

# Adaptación transcultural para Chile de la Escala de Valoración EVALOF versión autoaplicada.

## Cross-cultural adaptation for Chile of the EVALOF assessment scale for parents

Claudia Guajardo Sáez<sup>1</sup> , Dr. Hugo Segura Pujol<sup>2</sup> , Dra. Patricia Vázquez Fernández<sup>3</sup> 

<sup>1</sup> Universidad del Museo Social Argentino, Doctorado en Fonoaudiología, Laboratorio de Investigaciones Fonoaudiológicas, Cuidada Autónoma de Buenos Aires, Argentina

**Citar así:** Guajardo Sáez C, Segura Pujol H, Vázquez Fernández P. Adaptación transcultural para Chile de la Escala de Valoración EVALOF versión autoaplicada. Revista Científica Signos Fónicos. 2025; 11 (1): 40-51

**Correspondencia:** Claudia Guajardo Sáez

**Correo electrónico:** claudiapguajardos@gmail.com

**Recibido:** 04/04/2025

**Revisado:** 01/05/2025

**Aceptado:** 19/05/2025

**Copyright:** © 2024. La Revista Científica Signos Fónicos proporciona acceso abierto a todo su contenido bajo los términos de la licencia:



### Resumen

El lenguaje es una función cognitiva la cual se considera importante para compartir y organizar nuestra vida cotidiana. Al mismo tiempo es un pilar fundamental de las relaciones humanas, sin embargo, no todos los niños desarrollan el lenguaje de manera adecuada. En Chile es posible observar una prevalencia del trastorno específico del lenguaje entre el 3 y 10% de la población infantil, lo que impacta directamente en las familias y en las interacciones comunicativas con sus hijos. Es por ello, que se hace necesaria la validación de escalas de evaluación para la medición de las interacciones comunicativas entre padres e hijos en un contexto familiar, para así contar con instrumentos de mayor precisión y que sean válidos y confiables.

El objetivo del presente estudio fue validar lingüísticamente la Escala de valoración de la lengua oral en contexto familiar (EVALOF) versión autoaplicada. La metodología es cuantitativa, de alcance descriptivo, diseño no experimental, transversal donde participaron 63 sujetos. Dentro de los resultados se observó que las sugerencias propuestas por las lingüistas fueron coincidentes al momento de realizar las adecuaciones al instrumento, de la misma manera los diez jueces expertos manifestaron sus observaciones y apreciaciones indicando mejoras y ajustes requeridos al instrumento. Además, se lograron estimaciones de fiabilidad con un pilotaje de 53 padres/madres, dando un puntaje de 0,84 considerada como una fiabilidad "buena".

Se concluye que el instrumento EVALOF es válido y confiable en su adecuación transcultural para Chile ya que fue sometido a pruebas que cumplen con estándares de calidad y rigurosidad metodológica.

**Palabras clave:** Trastorno específico del lenguaje"[Mesh], "Lenguaje"[Mesh], "Lenguajes de programación"[Mesh], "Rehabilitación de los trastornos del habla y el lenguaje"[Mesh], "Niño, preescolar"[Mesh]

### Abstract

Language is a cognitive function that is considered important for sharing and organizing our



daily lives. At the same time, it is a fundamental pillar of human relationships; however, not all children develop language appropriately. In Chile, it is possible to observe a prevalence of specific language impairment among 3% to 10% of the child population, which directly impacts families and their communicative interactions with their children. For this reason, it is necessary to validate assessment scales for measuring communicative interactions between parents and children in a family context, in order to have more precise, valid, and reliable instruments. The objective of this study was to linguistically validate the Scale for the Assessment of Oral Language in Family Context (EVALOF) self-administered version. The methodology is quantitative, descriptive in scope, non-experimental, and cross-sectional, with 67 subjects participating. Among the results, it was observed that the suggestions proposed by the linguists were consistent when making adjustments to the instrument; similarly, the twelve expert judges expressed their observations and assessments indicating improvements and adjustments required for the instrument. Additionally, reliability estimates were achieved with a pilot study involving 53 parents, yielding a score of 0.84, considered as "good" reliability. It is concluded that the EVALOF instrument is valid and reliable in its transcultural adaptation for Chile, as it underwent tests that meet quality stand Ards and methodological rigor.

**Keywords:** "Specific Language Disorder"[Mesh], "Language"[Mesh], "Programming Languages"[Mesh], "Rehabilitation of Speech and Language Disorders"[Mesh], "Child, Preschool"[Mesh]

---

## Introducción

Las intervenciones naturalistas permiten entregar un rol preponderante a los padres o cuidadores que se encuentren en la máxima cercanía con el niño/a. Este enfoque de intervención propone que la génesis y el desarrollo del lenguaje, junto con las alteraciones que se puedan presentar durante la infancia viene signado por la interacción social [1,2,3]. Es correcto mencionar que este paradigma, de corte socio interaccionista, otorga un rol relevante a los adultos en el proceso de andamiaje y construcción del conocimiento del menor [4], siendo capaces de integrar diferentes grados de implicación dependiendo del proceso, emplazamiento y enfoque del tratamiento [5]. Asimismo, es de conocimiento compartido que la forma en que los adultos interaccionan con sus hijos puede promover la adquisición y estimulación del lenguaje.

Esfuerzos investigativos como los informados por Bowen y Cupples, (2004) [6] y Domeniconi et al. (2017) [7] han revelado que las intervenciones centradas en familias apuntan a conseguir un avance en las habilidades comunicativas de sus hijos de 0 a 5 años. Otro trabajo realizado [8] revela mejoras modestas en el vocabulario y pequeñas mejoras en el lenguaje expresivo para los niños con o en riesgo de deterioro del lenguaje. A ello, se suma el trabajo de Puentes [9] mostrando que el desarrollo del lenguaje oral basado en modelos de intervención naturalista inciden en todos los núcleos de aprendizaje, con buenos resultados obtenidos por el grupo experimental respecto al grupo control, traducándose en una ventaja adicional que no se buscaba directamente con las actividades propuestas en la intervención dirigidas exclusivamente a la mejora del lenguaje oral.



La evaluación del lenguaje oral en población infantil ha tenido diversas miradas desde diferentes enfoque teóricos y procedimentales que históricamente han pretendido explicar la ontogenia y el desarrollo de esta área comunicativa en los niños [10]. Y, por tanto, en el contexto de la evaluación, el énfasis debe también estar centrado en los padres y cuidadores de los niños/as que presentan dificultades de lenguaje, ya que el adulto ejerce una actividad pedagógica indirectamente sobre la comunicación, permitiendo su desarrollo y perfeccionamiento [11].

En la actualidad, la evaluación se interesa por los procesos que se dan en la interacción, pues la conducta del niño depende de variables contextuales. Desde esta forma de entender la evaluación, la conducta que se muestra en una determinada situación, se compara con otras de ese mismo niño que aparecen en otros contextos [12]. En este sentido, se concede gran importancia a procedimientos espontáneos de recogida de información y análisis de las variables contextuales que pueden dificultar o facilitar la comunicación y el lenguaje.

Tal como se mencionó anteriormente, hoy en día es posible formar a los padres y madres a través de programas de intervención, y así, aportarles habilidades y conocimientos que les capaciten para paliar los problemas en el comportamiento y las dificultades en el habla y el lenguaje de sus hijos en un ambiente natural. Este enfoque naturalista permite a los padres empoderarse en su rol paterno, repercutiendo positivamente en el bienestar del menor y en su desarrollo, a diferencia de lo que se fomenta en un tratamiento enfocado directamente en el niño [13].

Ahora bien, a pesar de las ventajas de utilizar intervenciones naturalistas, también existen limitaciones en cuanto al proceso evaluativo de estas, que permitan monitorear distintos tipos de interacciones dentro del contexto familiar y rutinario del hogar, dicho de otra forma, existe una escasez de herramientas flexibles que permitan evaluar el lenguaje oral entre los padres y sus hijos, los que podrían ser instrumentos valiosos para ser utilizados tanto en padres de niños con Trastornos del Desarrollo del Lenguaje (TDL), así como también en padres de niños sin Trastornos del Lenguaje.

De manera específica, dichas herramientas podrían ser utilizadas en el caso de los niños con TDL, donde su propósito se enmarque en el proceso evaluación y monitoreo constante a las interacciones entre padres e hijos, sin embargo, en el caso de niños sin TDL el objetivo de su utilización, sería meramente de prevención y promoción de aspectos vinculados a la estimulación del lenguaje.

En base a lo anterior, es necesario contar con instrumentos evaluativos que permitan monitorear el desempeño de estos padres durante el tiempo que están siendo capacitados por un profesional fonoaudiólogo u otro profesional afín.

En Chile, existe escaso material que permita generar este tipo de acciones, pero que actualmente se hace indispensable al momento de pensar en una intervención naturalista. No obstante, existe un instrumento de origen español de evaluación de la lengua oral en contexto familiar (EVALOF), el cual surge de otra herramienta llamada Escala de evaluación del lenguaje oral en el contexto escolar (EVALOE), que permite evaluar habilidades y estrategias de enseñanza de las destrezas orales utilizadas por los docentes de aula [14]. Ahora, el objetivo principal de esta escala es ayudar a los docentes a mejorar su metodología conversacional. Este instrumento propone considerar el aula como un espacio de intercambio comunicativo que



ayuda al alumno a aprender los contenidos escolares y desarrollar todas las competencias, especialmente la competencia lingüística de hablar y escuchar [14].

Esta escala EVALOE es una herramienta que explora la interacción entre el maestro y los niños en el aula, conformada en dos partes. La primera, una escala de observación que comprende 30 ítems, diseñados para evaluar tres dimensiones de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua oral en el aula: 1) Contexto y gestión de la comunicación; 2) Diseño instruccional; y 3) Las funciones y estrategias comunicativas. Y la segunda parte, comprende un conjunto de preguntas para desarrollar una entrevista semiestructurada con los maestros con el fin de evaluar los mismos aspectos incluidos en la primera parte, pero con mayor profundidad [7].

En este mismo sentido, la escala de evaluación de la lengua oral en contexto familiar EVALOF nace luego de haber construido la Escala EVALOE [14] y de una entrevista basada en rutinas [15], con el objetivo de conocer y describir las características de las actividades que las familias llevan a cabo durante las rutinas diarias que promueven el desarrollo de la comunicación y el lenguaje e identificar aspectos mejorables. El EVALOE estimó en su aplicación un  $\alpha = 0.943$  (alfa de Cronbach) lo que representa una valoración de excelente.

A este respecto, es posible señalar que se han elaborado dos versiones de la EVALOF, una versión amplia con 32 ítems distribuidos en 2 subescalas (gestión de la comunicación y funciones comunicativas y estrategias) y una versión breve autoaplicada, con 11 ítems en una única subescala que permiten a la familia valorar las actividades que promueven el desarrollo de la lengua oral en sus rutinas diarias de las familias con el fin de planificar un asesoramiento. La versión autoaplicada fue construida para conocer la manera como los padres valoran las interacciones comunicativas con sus hijos en casa. Su objetivo es valorar algunos aspectos del ambiente físico que pueden ayudar a la interacción comunicativa y también algunas estrategias que utilizan los padres para facilitar el lugar de las interacciones y su calidad. Cada uno de los ítems (11) puede ser valorado por una persona de la familia utilizando el mismo continuo de 4 puntos utilizado en la escala EVALOF amplia (32 ítems).

Es por todo lo anterior, que es necesaria la validación de escalas de evaluación para la medición de las interacciones comunicativas entre padres e hijos en un contexto familiar, para así contar con instrumentos de mayor precisión y que sean válidos y confiables.

A este respecto, el propósito del presente estudio es validar lingüísticamente la escala de valoración de la lengua oral en contexto familiar (EVALOF) en su versión autoaplicada.

### **Métodos**

Se trata de un estudio descriptivo, de diseño no experimental, de temporalidad transversal y cuantitativo.

### **Participantes**

Para la validación del instrumento, participaron 10 profesionales y 53 sujetos que aceptaron contestar la escala, de ambos géneros, padres y/o madres de niños/as preescolares.

### **Procedimiento**

El procedimiento se desarrolló en 3 fases; 1) Validar cultural y lingüísticamente al español Chileno la escala EVALOF; 2) Validar por contenido la escala EVALOF; y 3) Estudio Piloto (Tabla I).



**Tabla I.** Fases de validación

| Fases    |                                                                 |
|----------|-----------------------------------------------------------------|
| Fase I   | Adecuación lingüística                                          |
| Fase II  | Concordancia entre Jueces                                       |
| Fase III | Aplicación de escala<br>Análisis confiabilidad (estudio piloto) |

**Fuente:** Elaboración Propia.

La primera parte consistió en una validación lingüística y cultural mediado por expertos en el área lingüística con la participación de profesoras de lenguaje con grados de Magíster y Doctor. La segunda validación fue mediada por 10 profesionales de distintas áreas que desempeñan sus labores en el ámbito preescolar y escolar tales como Educadoras de Párvulos, Educadoras Diferenciales, Fonoaudiólogas y Psicólogas. Todos los profesionales debían cumplir con los siguientes criterios de inclusión: 1) desempeño en el contexto infanto-juvenil durante por lo menos 5 años, 2) Magíster en el área. Todos ellos eran de nacionalidad Chilena. La tercera fase, consistió en un pilotaje preliminar que permite estimar la fiabilidad de la escala.

### **Características del instrumento a validar**

El instrumento a validar (EVALOF) es una versión breve autoaplicada, que consta de 11 ítems en una única subescala, que tiene como objetivo valorar algunos aspectos del ambiente físico para ayudar a la interacción comunicativa entre padres con sus hijos. Cada uno de los 11 ítems es valorado por una persona de la familia utilizando 4 indicadores de respuestas. (Ver anexo 1).

### **Análisis de la información**

Para el análisis de los datos, se utilizó una planilla excel (versión 10.0) donde se almacenaron los datos recogidos y posteriormente se exportaron al software estadístico SPSS (versión 21.0) para establecer fiabilidad de la escala través del coeficiente Alfa de Cronbach.

### **Resultados**

#### **Validación de factores lingüísticos y culturales del español chileno.**

En primer lugar, se aplicó una matriz de validación de factores lingüísticos y culturales [16] en un formulario de google mediante cuadrículas de opción múltiple. Se les solicitó a las 2 expertas validar tres criterios lingüísticos respondiendo con las opciones "sí" y "no" a las siguientes especificaciones:

- Criterio 1: Semántica (significado de las palabras y coherencia del escrito)
- Criterio 2: Morfosintaxis (tipos de palabras y organización de las palabras en la oración)
- Criterio 3: Pragmática (adecuaciones de tipo cultural y social)

Cada una de las lingüistas, de manera independiente, recibió la matriz vía correo electrónico, fue informada del estudio y confirmó su participación en el estudio con la aceptación del consentimiento informado. En la validación de la escala autoaplicada del EVALOF marcaron la opción "sí" en el caso de que el ítem no necesitara ajustes para cada uno de los criterios especificados o la opción "no", si es que el ítem requería modificaciones indicando la posible mejora o ajuste correspondiente (tabla II).



**Tabla II.** Adecuaciones realizadas a los ítems de la Escala EVALOF

| Ítem    | Indicadores EVALOF                                                                                                                                                                                                                                                            | Adecuaciones Lingüísticas y Culturales                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ítem 1  | Las características físicas (silencio, luz, espacios amplios...) favorecen las interacciones comunicativas entre todos.                                                                                                                                                       | Las características físicas del espacio donde se encuentran, es decir, el silencio, la luz, los espacios amplios, etc., favorecen las interacciones comunicativas entre todos.                                                                                               |
| Ítem 2  | Los adultos intentamos aprovechar las actividades rutinarias o crear otras actividades distintas que ayuden a los niños a comunicarse (por ejemplo, aprovechamos momentos en que estamos preparando la cena para hablar con los niños o les animamos a jugar).                | Los adultos intentamos aprovechar las actividades rutinarias o creamos otras distintas que ayuden a los niños a comunicarse. Por ejemplo, aprovechamos momentos en los que estamos haciendo almuerzo o tomando once para hablar con los niños o les animamos a jugar.        |
| Ítem 3  | Cuando los adultos conversamos en casa permitimos que los niños participen (por ejemplo, les damos tiempo -esperamos- para que participen o les animamos a participar si no lo hacen espontáneamente).                                                                        | Cuando los adultos conversamos en la casa permitimos que los niños participen. Por ejemplo, les damos tiempo -esperamos- para que participen o les animamos a participar si no lo hacen espontáneamente.                                                                     |
| Ítem 4  | Respondemos a las interacciones comunicativas iniciadas por el niño (por ejemplo, los adultos miran al niño cuando habla o le dicen algo para que el niño se dé cuenta de que le está escuchando).                                                                            | Respondemos a las interacciones comunicativas iniciadas por el niño. Por ejemplo, los adultos miran al niño cuando habla o le dicen algo para que el niño se dé cuenta de que lo está escuchando.                                                                            |
| Ítem 5  | Los adultos hablamos explícitamente sobre las normas de conversación que regulan la comunicación oral (por ejemplo, los padres dicen que cada uno debe esperar su turno para hablar, no alzar la voz o escuchar al otro cuando habla).                                        | Los adultos hablamos explícitamente sobre las normas de conversación que regulan la comunicación oral. Por ejemplo, los padres dicen que cada uno debe esperar su turno para hablar, escuchar al otro cuando habla y no alzar la voz.                                        |
| Ítem 6  | Los adultos ajustamos/adaptamos nuestro lenguaje para facilitar la comunicación con los niños. Por ejemplo, los adultos utilizamos frases cortas y sencillas, contenidos adecuados para la edad de los niños y comprensibles para ellos).                                     | Los adultos ajustamos/adaptamos nuestro lenguaje para facilitar la comunicación con los niños. Por ejemplo, los adultos utilizamos frases cortas y sencillas, contenidos adecuados para la edad de los niños.                                                                |
| Ítem 7  | Los adultos intentamos alargar los temas de conversación con los niños (por ejemplo, cuando un niño hace una pregunta contestamos y después le hacemos una pregunta al niño o intentamos añadir más información de la que le preguntó en niño, para alargar la conversación). | Los adultos intentamos alargar los temas de conversación con los niños. Por ejemplo, cuando un niño hace una pregunta contestamos y después le hacemos otra pregunta e intentamos añadir más información para extender la conversación.                                      |
| Ítem 8  | Los adultos intentamos clarificar lo que el niño ha dicho o pedimos que repita algo que ha dicho para mejorar la comprensión.                                                                                                                                                 | Los adultos intentamos clarificar lo que el niño ha dicho o pedimos que repita algo para mejorar la comprensión del enunciado.                                                                                                                                               |
| Ítem 9  | Los adultos enseñamos a los niños a sintetizar o sacar conclusiones sobre algo que han dicho o sobre algún tema específico (por ejemplo, cuando miramos un cuento o cuando alguien ha explicado algo).                                                                        | Los adultos les enseñamos a los niños a sintetizar o sacar conclusiones sobre algo que han dicho o sobre algún tema específico. Por ejemplo, cuando leemos un cuento o cuando alguien ha explicado algo.                                                                     |
| Ítem 10 | Los adultos hacemos valoraciones positivas sobre las habilidades comunicativas de los niños (por ejemplo, le decimos al niño que ha sabido esperar su turno para hablar o que ha saludado correctamente a una persona que ha visitado la familia).                            | Los adultos hacemos valoraciones positivas sobre las habilidades comunicativas de los niños. Por ejemplo, le decimos al niño que ha sabido esperar su turno para hablar o que ha saludado correctamente a una persona que ha visitado la familia.                            |
| Ítem 11 | Los adultos enseñamos a los niños a hacer auto valoraciones sobre sus habilidades comunicativas (por ejemplo, le preguntamos cómo cree que ha hablado, si cree que le han entendido, si cree que ha dejado hablar a los otros, o si ha contestado lo que le preguntaban).     | Los adultos les enseñamos a los niños a hacer auto valoraciones sobre sus habilidades comunicativas. Por ejemplo, le preguntamos cómo cree que ha hablado, si cree que le han entendido, si cree que ha dejado hablar a los otros, o si ha contestado lo que le preguntaban. |

**Fuente:** Elaboración Propia.

### Validación de Contenido por Juicio de Expertos

La validación por contenido del EVALOF versión autoaplicada, se realizó a través de juicio de expertos, los cuales valoraron y aprobaron 4 categorías consistentes en "suficiencia", "claridad", "coherencia" y "relevancia" de los 11 ítems contenidos en la EVALOF-autoaplicada (tabla III).

Dichos expertos calificaron cada una de las categorías solicitadas en 4 niveles:



- 1) No cumple con el criterio
- 2) Bajo nivel
- 3) Moderado nivel
- 4) Alto nivel, de acuerdo

**Tabla III.** Matriz de evaluación que utilizaron los expertos.

| Categoría                                                                                                         | Calificación                | Indicador                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Suficiencia</b><br><br>Los ítems que pertenecen a una misma dimensión bastan para obtener la medición de esta. | 1 No cumple con el criterio | Los ítems no son suficientes para medir la dimensión                                                                                                                 |
|                                                                                                                   | 2 Bajo nivel                | Los ítems miden algún aspecto de la dimensión, pero no corresponde con la dimensión total                                                                            |
|                                                                                                                   | 3 Moderado Nivel            | Se deben incrementar algunos ítems para poder evaluar la dimensión correspondiente completamente                                                                     |
|                                                                                                                   | 4 Alto Nivel                | Los ítems son suficientes                                                                                                                                            |
| <b>Claridad</b><br><br>El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas         | 1 No cumple con el criterio | El ítem no es claro                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                   | 2 Bajo nivel                | Los ítems requieren bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de las mismas |
|                                                                                                                   | 3 Moderado Nivel            | Se requieren una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem                                                                                     |
|                                                                                                                   | 4 Alto Nivel                | Los ítems son claros, tiene semántica y sintaxis adecuada                                                                                                            |
| <b>Coherencia</b><br><br>El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo             | 1 No cumple con el criterio | El ítem no tiene relación lógica con la dimensión                                                                                                                    |
|                                                                                                                   | 2 Bajo nivel                | El ítem tiene una relación tangencial con la dimensión                                                                                                               |
|                                                                                                                   | 3 Moderado Nivel            | El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que está midiendo                                                                                               |
|                                                                                                                   | 4 Alto Nivel                | El ítem se encuentra completamente relacionado con la dimensión que está midiendo                                                                                    |
| <b>Relevancia</b><br><br>El ítem es esencial o importante, es decir, debe ser incluido                            | 1 No cumple con el criterio | El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión                                                                                      |
|                                                                                                                   | 2 Bajo nivel                | El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide este.                                                                             |
|                                                                                                                   | 3 Moderado Nivel            | El ítem es relativamente importante                                                                                                                                  |
|                                                                                                                   | 4 Alto Nivel                | El ítem es muy relevante y debe ser incluido.                                                                                                                        |

Fuente: Escobar y Cuervo ( 2008), p.37.

**Tabla IV.** Índice de concordancia mediado por estadísticos de tendencia central para las evaluaciones por criterio de los ítems de la EVALOF-autoaplicada.

| Ítem | Suficiencia | Claridad | Coherencia | Relevancia |
|------|-------------|----------|------------|------------|
| 1    | 3,778       | 3,667    | 4,000      | 3,889      |
| 2    | 4,000       | 3,778    | 3,889      | 3,889      |
| 3    | 3,778       | 3,778    | 4,000      | 4,000      |
| 4    | 3,889       | 3,778    | 3,889      | 3,778      |
| 5    | 3,778       | 3,778    | 3,778      | 3,778      |
| 6    | 3,778       | 3,778    | 3,889      | 3,778      |



|    |       |       |       |       |
|----|-------|-------|-------|-------|
| 7  | 3,889 | 3,889 | 3,889 | 3,889 |
| 8  | 3,778 | 3,556 | 3,889 | 3,778 |
| 9  | 3,667 | 3,667 | 3,778 | 3,778 |
| 10 | 3,778 | 3,889 | 3,889 | 3,889 |
| 11 | 3,889 | 3,889 | 3,889 | 3,778 |

Fuente: Elaboración Propia.

Es posible observar en la Tabla IV que las medias advierten en su totalidad altos puntajes y promedios satisfactorios en su estructura general, donde los ítems que alcanzaron la máxima valoración en los criterios fueron: ítem 2 en Suficiencia, ítem 1 y 3 en Coherencia, ítem 3 en Relevancia; en contraste con los ítems que alcanzaron el menor promedio fueron: ítem 9 en Suficiencia, ítem 8 en Claridad, ítem 5 en Coherencia.

Tabla V. Índices de concordancia mediados por estadísticos de frecuencia para las evaluaciones por criterio de los ítems de la EVALOF-autoaplicada.

| Ítem | Suficiencia | Claridad | Coherencia | Relevancia |
|------|-------------|----------|------------|------------|
| 1    | 77,8%       | 66,7%    | 100%       | 88,9%      |
| 2    | 100,0%      | 77,8%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 3    | 77,8%       | 77,8%    | 100%       | 100%       |
| 4    | 88,9%       | 77,8%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 5    | 88,9%       | 88,9%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 6    | 88,9%       | 77,8%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 7    | 88,9%       | 88,9%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 8    | 77,8%       | 66,7%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 9    | 77,8%       | 77,8%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 10   | 88,9%       | 88,9%    | 88,9%      | 88,9%      |
| 11   | 88,9%       | 88,9%    | 88,9%      | 88,9%      |

Fuente: Elaboración Propia.

Es posible observar en la Tabla V que las frecuencias advierten en su totalidad altos porcentajes en su estructura general, donde los ítems que alcanzaron la máxima valoración con un 100% en los criterios fueron: ítem 2 en Suficiencia, ítem 3 en Relevancia y Coherencia. En contraste con los ítems que alcanzaron el menor porcentaje fueron: ítem 1 en Claridad y el ítem 8 en Claridad.

Estimación de fiabilidad

La fiabilidad corresponde al grado en que un instrumento es capaz de medir sin error [17]. Mide la proporción de la variación en las mediciones que se debe a la variedad de valores que toma una variable y que no es producto del error sistemático (sesgo) o aleatorio (azar). Es decir, esta propiedad determina la proporción de varianza total atribuible a diferencias verdaderas que existen entre los sujetos [18].

Para este caso en particular, el coeficiente alfa de Cronbach es el recurso estadístico apropiado para medir la fiabilidad del instrumento EVALOF. Su valor está comprendido entre el 0 y 1 y depende tanto del número de ítems que componen el instrumento como de la correlación media entre ellos [19, 20]. A este respecto, los resultados de fiabilidad del EVALOF muestran valores de 0,83 lo que se traduciría en una fiabilidad buena (Tabla VI).



**Tabla VI.** Fiabilidad del EVALOF "Pilotaje"

| Ítems                   | Alfa de Cronbach | N° elementos | Fiabilidad |
|-------------------------|------------------|--------------|------------|
| 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11 | 0,84             | 11           | Bueno      |

**Fuente:** Elaboración Propia.

## Discusión y Conclusión

Este estudio pone de manifiesto el creciente interés en validar lingüísticamente una escala de valoración de la lengua oral en contexto familiar EVALOF en su versión autoaplicada. Dicho instrumento es de origen español, el cual surge de otra herramienta llamada escala de evaluación del lenguaje oral en el contexto escolar EVALOE que el 2015 Gracia et al. [14] crearon, la cual ayudaba a los docentes a mejorar su metodología conversacional y proponía considerar el aula como un espacio de intercambio comunicativo que ayuda al alumno a aprender los contenidos escolares y desarrollar todas las competencias, particularmente las lingüísticas (hablar y escuchar). A este respecto, surge la necesidad de adecuar transculturalmente el EVALOF a la realidad de Chile, convirtiéndose en una valiosa herramienta para identificar evaluativamente los avances de la comunicación entre adultos e hijos tras la implementación de intervenciones centradas en las familias, lo cual ha sido respaldado por otros estudios [6,7].

En lo que respecta a la validación de factores lingüísticos y culturales del instrumento de evaluación, fue un proceso que estuvo mediado por la consulta a lingüistas quienes actualmente son profesoras de lenguaje y ambas cuentan con estudios de posgrados. Ahora, todo ello resulto adecuado en la adaptación del instrumento EVALOF entre variantes (ítems) de un mismo idioma (del español al chileno) pero con realidades diametralmente diferentes [21].

En este sentido, las sugerencias propuestas por las lingüistas fueron coincidentes al momento de realizar las adecuaciones al instrumento evaluativo a pesar de tener perspectivas y puntos de vista distintos respecto al fenómeno lingüístico y cultural estudiado, lo que deja en evidencia la relevancia del constructo [22] en la población objetivo.

Después de todo el proceso descrito, la versión chilena del instrumento evaluativo quedo con modificaciones semánticas, de morfosintaxis y pragmáticas de acuerdo a las propuestas de las lingüistas. Por ello, es fundamental adaptar el lenguaje de los instrumentos ya que, aun siendo el mismo idioma, son necesarias expresiones lingüísticas diferentes para captar los mismos significados de los conceptos que se intentan evaluar. Y por tanto, no cabe duda de que las variaciones en el vocabulario, las estructuras gramaticales y la semántica, afectan la comprensión adecuada de los instrumentos evaluativos y por tanto, a las respuestas.

En definitiva, es posible considerar la versión chilena del EVALOF (2024) como lingüísticamente equivalente a la original y culturalmente adecuada a la población local, por lo que ahora puede ser sometida a diversos estudios para su valoración en el contexto familiar chileno.

En cuanto a la validación de contenido a juicio de expertos, es necesario señalar a este respecto que, la medición de las características y contenido de los ítems es un criterio necesario para determinar la calidad en la medición de un instrumento. De acuerdo con Alarcón y Muñoz (2008) [23] esto implica plantear cuestionamientos respecto a la exactitud con que se mide el fenómeno bajo estudio, la estabilidad de la medición, así como la pertinencia del instrumento para los sujetos o realidad en que se aplican las evaluaciones. Es decir, el diseño de un instrumento de medición debe considerar los elementos válidos y confiables de estudios empíricos que se han adaptado según el espacio-tiempo de una investigación, pero contextualizando el contenido donde se empleará acorde a la unidad de análisis del estudio



aplicable. Por lo cual se hace indispensable que los contenidos sean evaluados por expertos que puedan emitir su opinión y juicio del contenido de los ítems. Esto, con el objetivo de seleccionar evaluadores con experiencia en la toma de decisiones, alto grado de imparcialidad y especialización ya sea a nivel posgrado académico o profesional en el objeto de estudio.

Para la elección de los expertos se consideró el perfil sugerido por Mendoza y Garza (2009) [24], diferentes expertos en investigación con temas relacionados con salud y educación (fonoaudiólogos (as), Educadoras Diferenciales, Educadoras de Párvulos y Psicólogos/as).

Para el procesamiento de la información los expertos consideraron calificar cada una de las categorías solicitada en 4 niveles: 1) No cumple con el criterio, 2) Bajo nivel, 3) Moderado nivel, 4) Alto nivel, de acuerdo al detalle de sus especificaciones, para luego manifestar sus observaciones y apreciaciones de los ítems, indicando la posible mejora o ajuste requerido. En relación a la estimación de fiabilidad del EVALOF, es posible indicar que la fiabilidad constituye una de las principales cualidades técnicas de los instrumentos de medida, pues nos habla de precisión y constancia en la información recogida lo que resulta indispensable para hacer investigación con un nivel de rigor aceptable [25]. En este sentido, para estimar la fiabilidad del EVALOF se consideró el coeficiente Alfa de Cronbach, por ser el índice estadístico más usado como estimador de confiabilidad del tipo de consistencia interna de una escala [26], es decir, para medir la magnitud en que los ítems de un instrumento están correlacionados [27].

Ahora, la literatura clásica de Nunnally (1978) [28] señala que las puntuaciones mínima aceptable se situaría en 0,70, pero en contextos escolares o clínicos, se requieren valores iguales o superiores a 0,80 o 0,90. Teniendo en cuenta estas aseveraciones teóricas, algunos autores [29] concluyen que la fiabilidad adecuada de un instrumento de medición oscila entre 0,70 y 0,95 y señalan que los valores muy cercanos a 1 pueden implicar ítems redundantes que no proporcionan información relevante sobre los atributos que se intenta medir. Ese no es el caso del EVALOF, el cual logró una estimación de fiabilidad de 0,84, que es en una consistencia interna con rango de “buena” para autores como Frost [30].

Lo anterior permite concluir que la metodología de trabajo empleada, manifiesta la importancia de las pruebas de validez y confiabilidad en un instrumento de medición como es el EVALOF. De este modo, es posible lograr un instrumento final válido y confiable, que permite mediante el proceso de valoración, contribuir a la generación de conocimiento científico. En este sentido, es posible enfatizar, de acuerdo a lo señalado en este artículo la importancia que tiene para la investigación científica, el proceso de validación y confiabilidad de un instrumento de valoración. Por tanto, el EVALOF puede hoy incluirse en un sistema de evaluación más amplio, que permita no solo evaluar a las personas, sino más bien a la familia en su contexto, y acorde con las demandas del siglo XXI.

Con respecto a las limitaciones del estudio, se consideró que el tamaño de la muestra con el que se piloteó el instrumento EVALOF aún es pequeño, por lo que se considera esencial y necesario incorporar mayores unidades de análisis en futuras investigaciones que aborden estas materias.

**Financiación:** Este estudio no recibió financiamiento.

**Conflicto de intereses:** Los autores declaran no tener conflictos de interés.



## Referencias

1. Bruner J. El Habla del Niño. Paidós. 1983 Disponible en: <https://linguisticaunlz.wordpress.com/wp-content/uploads/2011/03/bruner-jerome-el-habla-del-nic3b1o-cognic3b3n-y-desarrollo-humano-paidos.pdf>
2. Domeniconi C, Gracia M. Efectos de una intervención siguiendo el modelo enfocado en la familia para promover avances en el desarrollo l lenguaje de los niños. Revista de Investigación en Logopedia [Internet]. 2018; 8(2):165-181. Disponible en: <https://doi.org/10.5209/RLOG.58734>
3. Nelson K.E. Facilitating children's syntax acquisition. Developmental Psychology. 1977.
4. Vigotsky, L. S. Aprendizaje y desarrollo intelectual en la edad escolar. En Luria-Leon tiev-Vigotsky. Psicología y pedagogía Akal. 1986. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=668448>
5. Lozano E, Conesa M, Luque, F. Family intervention in children with language disabilities: a review. Electronic Journal of Research in Educational Psychology [Internet]. 2009; 7(1), 1419-1448. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/2931/293121984021.pdf>
6. Bowen C, Cupples L. The role of families in optimizing phonological therapy outcomes. Child Language Teaching and Therapy [Internet]. 2004; 20(3); 245-260. Disponible en: <https://www.speech-language-therapy.com/pdf/papers/bowencupples2004.pdf>
7. Domeniconi C, Gràcia M, Benitez P, Vessoni J. Adaptação da Escala de Avaliação do Ensino de Linguagem Oral Em Contexto Escolar (EVALOE) Para Seu Uso Em Contexto Familiar (EVALOF). Revista de Psicologia da Criança e do Adolescente [Internet]. 2017; 8 (1), 65-80. Disponible en: <http://repositorio.ulusiada.pt/handle/11067/4600#:~:text=referenciar%20este%20registro%3A-.http%3A//hdl.handle.net/11067/4600,-T%C3%ADtulo%3A%C2%A0>
8. Heidlage JK, Cunningham JE, Kaiser AP, Tri vette CM, Barton EE, Frey JR, Roberts M. The effects of parent-implemented language interventions on child linguistic outcomes: A meta-analysis. Early Childhood Research Quarterly [Internet]. 2020; 50 (1),6-23. Disponible en: <https://doi.org/10.1016/j.ecresq.2018.12.006>
9. Puentes D. Intervención naturalista en el lenguaje oral, en el contexto del aula infantil. Revista Enfoques Educativos [Internet]. 2023; 20 (2): 85-104. Disponible en: <https://orcid.org/0000-0001-7401-3283>
10. Aimacaña-Toctaguano A, Tapia-Reinoso, S. La interacción social en el desarrollo del lenguaje oral en niños de 1-3 años durante la pandemia. Revista Vínculos [Internet]. 2022; 7(2), 77-90. Disponible en: <https://doi.org/10.24133/vinculospe.v7i2.2527>
11. Cerdas J, Murillo M. (2017). El desarrollo del lenguaje en los primeros cuatro años de vida. La Revista Leer, escribir y descubrir [Internet]. 2017; 1(2). Disponible en: [https://digitalcommons.fiu.edu/led/vol1/iss2/3?utm\\_source=digitalcommons.fiu.edu%2Fled%2Fvol1%2Fiss2%2F3&utm\\_medium=PDF&utm\\_campaign=PDFCoverPages](https://digitalcommons.fiu.edu/led/vol1/iss2/3?utm_source=digitalcommons.fiu.edu%2Fled%2Fvol1%2Fiss2%2F3&utm_medium=PDF&utm_campaign=PDFCoverPages)
12. Alemán N, Ardanaz J, Echeverría A, Poyo D, Yoldi S. Evaluación de la comunicación y del lenguaje (ECOL). Centro de Recursos de Educación Especial de Navarra. Departamento de educación. Gobierno de Navarra. 2006. Disponible en: <https://www.educacion.navarra.es/documents/713364/714655/ecol.pdf/c64eee6c-8166-4894-9aca-fb5fc6773c35>



13. Rey C. Entrenamiento de padres: una revisión de sus principales componentes y sus aplicaciones. *Revista infancia, adolescencia y familia* [internet]. 2006; 1:61-84. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/769/76910105.pdf>
14. Gracia M, Galván M, Sánchez M, Vega, Vilaseca R, Rivero M. (2015). Evaluación de la enseñanza de la lengua oral. Escala EVALOE. Graó. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/279749292\\_Valoracion\\_de\\_la\\_ensenanza\\_de\\_la\\_lengua\\_oral\\_Escala\\_EVALOE](https://www.researchgate.net/publication/279749292_Valoracion_de_la_ensenanza_de_la_lengua_oral_Escala_EVALOE)
15. McWilliam R. Metanoia en Atención Temprana: Transformación a un Enfoque Centrado en la Familia. *Rev. latinoam. educ. inclusiva* [Internet]. 2016;10,(1): 133-153. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-73782016000100008>
16. Ramada J, Serra C, Delclós G. Adaptación cultural validación cuestionarios salud: revisión y recomendaciones metodológicas. *Salud Pública de México* [Internet]. 55: 57-66. Disponible en: [https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0036-36342013000100009](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0036-36342013000100009)
17. Mokkink L, Terwee C, Patrick D, Alonso J, Stratford P, Knol D, Bouter L, de Vet H. The COSMIN checklist for assessing the methodological quality of studies on measurement properties of health status measurement instruments: an international Delphi study. *Qual Life Res* [Internet]. 2010; 19: 539-549. Disponible en: <https://doi.org/10.1186/1471-2288-10-22>
18. Argimon J, Jiménez V. Métodos de investigación clínica y epidemiológica. Elsevier. 2004. Disponible en: [https://postgrado.medicina.usac.edu.gt/sites/default/files/documentos/investigacion\\_clinica\\_y\\_epidemiologica\\_1.pdf](https://postgrado.medicina.usac.edu.gt/sites/default/files/documentos/investigacion_clinica_y_epidemiologica_1.pdf)
19. García M, Rodríguez F, Carmona L. Validation of questionnaires. *Reumatol Clin.* [Internet]. 2009; 5(4): 171-177. Disponible en: <https://doi.org/10.1016/j.reuma.2008.09.007>
20. Soler S, Soler L. Usos del coeficiente alfa de Cronbach en el análisis de instrumentos escritos. *Rev Med Electrón* [Internet]. 2012; 34: 1-6. Disponible en: [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1684-18242012000100001](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1684-18242012000100001)
21. Pilatti A, Godoy J, Brussino S. Adaptación de instrumentos entre culturas: ejemplos de procedimientos seguidos para medir las expectativas hacia el alcohol en el ámbito argentino. *Trastornos Adictivos* [Internet]. 2012; 14(2): 58-64. Disponible en: [https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S1575097312700454?via%3Dihub#:~:text=https%3A//doi.org/10.1016/S1575%2D0973\(12\)70045%2D4](https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S1575097312700454?via%3Dihub#:~:text=https%3A//doi.org/10.1016/S1575%2D0973(12)70045%2D4)
22. Muñiz J, Elosua P, Hambleton R. Directrices para la traducción y adaptación de los tests: segunda edición. *Psicothema* [Internet]. 2013; 25(2): 151-157. Disponible en: <https://doi.org/10.7334/psicothema2013.24>
23. Alarcón A, Muñoz S. Medición en salud: Algunas consideraciones metodológicas. *Revista médica de Chile* [Internet]. 2008; 136(1):125- 130. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0034-98872008000100016>
24. Mendoza J, Garza J. La medición en el proceso de investigación científica: Evaluación de validez de contenido y confiabilidad. *Innovaciones de negocios* [Internet]. 2009; 6(11): 17-32. Disponible en: <https://revistainnovaciones.uanl.mx/index.php/revin/article/view/215#:~:text=DOI%3Ahttps%3A//doi.org/10.29105/rinn6.11%2D2,-Palabras%20clave%3A>



25. Rodríguez J, Reguant M. Calcular la fiabilidad de un cuestionario o escala mediante el SPSS el coeficiente alfa de Cronbach. Revista d'Innovació i Recerca en Educació [Internet]. 2020; 13(2): 1-13. Disponible en: <https://doi.org/10.1344/reire2020.13.230048>
  26. Taber K. The use of Cronbach's alpha when developing and reporting research instruments inscience education. Research in Science Education [Internet]. 2018; 48(6):1273-1296. Disponible en: <https://doi.org/10.1007/s11165-016-9602-2>
  27. Bland J, Altman G. Validating scales and indexes. Br Med J [Internet]. 2002; 24:606-607. Disponible en: <https://doi.org/10.1136/bmj.324.7337.606>
  28. Nunnally J. Psychometric theory. McGraw-Hill. 1978
  29. Barrios M, Cosculluela A. (2013). Fiabilidad. Universitat Oberta de Catalunya. Disponible en: [https://openaccess.uoc.edu/bitstream/10609/69325/3/Psicometr%C3%ADa\\_M%C3%B3dulo%202\\_%20Fiabilidad.pdf](https://openaccess.uoc.edu/bitstream/10609/69325/3/Psicometr%C3%ADa_M%C3%B3dulo%202_%20Fiabilidad.pdf)
- Frost J (2022). Cronbach's Alpha: Definition, Calculations & Example. Disponible en: <https://statisticsbyjim.com/basics/cronbachs-alpha/>